

|   |  |
|---|--|
| Paritair Comité voor het Hotelbedrijf   | Commission paritaire de l'industrie hôtelière  |
| Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2024.  | Convention collective de travail du 19 janvier 2024  |
| Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2024, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf in uitvoering van het protocolakkoord van 7 december 2023, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van van 27 juli 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf tot wijziging en coördinatie van de collectieve arbeidsovereenkomsten tot toekenning van een eindejaarspremie  | Convention collective de travail du 19 janvier 2024, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, en exécution du protocole d'accord du 7 décembre 2023, portant modification de la convention collective de travail du 27 juillet 2010, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière portant modification et coordination des conventions collectives de travail octroyant une prime de fin d'année  |
| <p>Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het hotelbedrijf, met uitzondering van de studenten die verbonden zijn met een overeenkomst voor tewerkstelling van studenten en die slechts onderworpen zijn aan de solidariteitsbijdrage zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 23 december 1996 houdende maatregelen met het oog op de invoering van een solidariteitsbijdrage op de tewerkstelling van studenten die niet onderworpen zijn aan het stelsel van sociale zekerheid van de werknemers.</p> <p>De in het vorig lid vermelde uitzondering geldt alleen voor vestigingseenheden die gebruik maken van het geregistreerd kassasysteem als bedoeld in het koninklijk besluit van 30 december 2009 tot het bepalen van de definitie en de voorwaarden waaraan een geregistreerd kassasysteem in de horecasector moet voldoen, en die dit kassasysteem overeenkomstig dat besluit hebben aangegeven bij de belastingadministratie.</p> <p>Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "werknemers" verstaan de mannelijke en vrouwelijke werknemers.</p> | <p>Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, à l'exception des étudiants qui sont liés par un contrat d'occupation d'étudiants et qui sont uniquement soumis à la cotisation de solidarité telle que visée à l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant des mesures en vue de l'instauration d'une cotisation de solidarité pour l'occupation d'étudiants non assujettis au régime de la sécurité sociale des travailleurs salariés.</p> <p>L'exception mentionnée au précédent alinéa ne s'applique qu'aux unités d'établissement qui utilisent le système de caisse enregistreuse tel que visé par l'arrêté royal du 30 décembre 2009 fixant la définition et les conditions auxquelles doit répondre un système de caisse enregistreuse dans le secteur horeca et qui, conformément à l'arrêté en question, ont déclaré ce système de caisse auprès de l'administration fiscale.</p> <p>Pour l'application de la présente convention collective de travail, il y a lieu d'entendre par travailleurs, les travailleurs masculins et féminins.</p> |
| <p>Art. 2. In de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juli 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het hotelbedrijf tot wijziging en coördinatie van de collectieve arbeidsovereenkomsten tot toekenning van een eindejaarspremie, met registratienummer 101764, diverse malen gewijzigd, wordt artikel 6 vervangen als volgt:</p> <p>“ Art. 6. De werknemer die uit vrije wil de onderneming verlaat heeft geen recht op een eindejaarspremie, wat ook zijn anciënniteit weze.</p> <p>De werknemer behoudt het recht op eindejaarspremie wanneer :</p> <p>- hij uit vrije wil de onderneming verlaat en zijn ontslag</p>  | <p>Art. 2. Dans la convention collective de travail du 27 juillet 2010, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière, portant modification et coordination des conventions collectives de travail octroyant une prime de fin d'année, avec numéro d'enregistrement 101764, modifié à différentes reprises, l' article 6 est remplacé par ce qui suit:</p> <p>« Art. 6. Le travailleur qui quitte l'entreprise de sa propre volonté ne bénéficie pas, quelle que soit son ancienneté, de la prime de fin d'année.</p>  |

|   |  |
|---|--|
| <p>geeft op 31 december van het kalenderjaar, bij het beëindigen van zijn dienst overeenkomstig zijn uurrooster, zoals vermeld in het arbeidsreglement;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- hij uit vrije wil de onderneming verlaat en waarvan de effectief gepresteerde opzegtermijn een einde neemt ten vroegste op 31 december;</li> <li>- hij uit vrije wil de onderneming verlaat en op verzoek van zijn werkgever geen arbeid hoeft te presteren tijdens de opzegtermijn, die werd betekend aan de werkgever en een einde neemt ten vroegste op 31 december of in het daaropvolgende kalenderjaar;</li> <li>- hij uit vrije wil de onderneming verlaat om zijn wettelijk pensioen op te nemen, en</li> <li>- hij uit vrije wil de onderneming verlaat om zijn vervroegd wettelijk pensioen op te nemen.”</li> </ul> | <p>Le travailleur garde le droit à la prime de fin d'année quand :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- il quitte l'entreprise de sa propre volonté et donne son préavis le 31 décembre de l'année civile, à la fin de son service conformément à son horaire de travail, comme repris dans le règlement de travail;</li> <li>- il quitte l'entreprise de sa propre volonté et que son délai de préavis effectivement presté se termine au plus tôt le 31 décembre;</li> <li>- il quitte l'entreprise de sa propre volonté et qu'à la demande de son employeur, il ne preste pas la période de préavis notifiée à l'employeur et se terminant au plus tôt le 31 décembre ou au cours de l'année civile suivante;</li> <li>- il quitte l'entreprise de sa propre volonté pour prendre sa pension légale, et</li> <li>- il quitte l'entreprise de sa propre volonté pour prendre sa pension anticipée légale. »</li> </ul> |
| <p>Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2024 en is gesloten voor een onbepaalde duur. Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden met een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het Hotelbedrijf en de daarin vertegenwoordigde organisaties.</p>   | <p>Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2024 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de trois mois par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire de l'industrie hôtelière et aux organisations y représentées.</p>  |